

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 62.

Vydána dne 11. října 1930.

Obsah: **135.** Smlouva mezi republikou Československou a republikou Rakouskem o úpravě technicko-hospodářských otázek na hraničních tratích Dunaje, Moravy a Dyje.

## 135.

### Smlouva

mezi republikou Československou a republikou Rakouskem o úpravě technicko-hospodářských otázek na hraničních tratích Dunaje, Moravy a Dyje.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ

A

REPUBLIKY RAKOUSKÉ

BYLA SJEDNÁNA TATO SMLOUVA

SE ZÁVĚREČNÝM ZÁPÍSEM:

### Smlouva

mezi republikou Československou a republikou Rakouskem o úpravě technicko-hospodářských otázek na hraničních tratích Dunaje, Moravy a Dyje.

Podle článku 309 mírové smlouvy mezi státy spojenými a sdruženými a Rakouskem, podepsané dne 10. září 1919 v St. Germain en Laye, dohodli se president republiky Československé s jedné strany a spolkový president republiky Rakouska s druhé strany ve snaze, aby upraveno bylo provádění oněch vodohospodářských prací v hraničních tratích Dunaje, Moravy a Dyje, které by mohly mítí patrný vliv na vodní hospodářství (régime des eaux) zmíněných řek, že sjednají o tom úmluvu a jmenovali svými plnomocníky:

### Vertrag

zwischen der čechoslovakischen Republik und der Republik Österreich zur Regelung der technisch-ökonomischen Fragen in den Grenzstrecken der Donau, March und Thaya.

Gemäß Artikel 309 des Staatsvertrages von St. Germain en Laye zwischen den alliierten und assoziierten Mächten und Österreich vom 10. September 1919 haben der Präsident der čechoslovakischen Republik einerseits und der Bundespräsident der Republik Österreich andererseits, in der Absicht, die Durchführung der Arbeiten wasserbaulicher Natur in den Grenzstrecken der Donau, March und Thaya, die geeignet wären, einen fühlbaren Einfluß auf die Wasserwirtschaft (régime des eaux) dieser Flüsse auszuüben, zu regeln, beschlossen, ein dahin gehendes Abkommen zu treffen und haben zu diesem Zwecke ihre Bevollmächtigten ernannt und zwar:

President republiky Česko-  
slovenské:

inženýra Václava Roubíka,  
komisaře pro stanovení státních hranic,

Spolkový president republiky  
Rakouska:

inženýra Rudolfa Holenia,  
odborového přednostu ve spolkovém ministerstvu  
pro zemědělství a lesní hospodářství,

kteří, sdělivše si své plné moci a shledavše je  
v dobré a náležité formě, dohodli se na těchto  
ustanoveních:

#### ODDÍL A.

Zřizování a udržování staveb, vytyčování pla-  
vebního koryta, vyklizování řečiště.

##### Díl I.

#### ZASADNÍ USTANOVENÍ.

##### Článek 1.

Zásada pro provádění staveb  
a úhradu nákladů.

(1) Pokud dále není jinak stanoveno, platí  
zásada, že veškeré v této smlouvě uvedené  
práce budou obstarávány oním smluvním stát-  
tem, na jehož území mají být provedeny, a to  
jeho nákladem.

(2) Vyskytnou-li se v rámci úpravního pod-  
niku práce, které mají být provedeny na  
území obou smluvních států a jichž provádění  
z hospodárných anebo technických důvodů  
nelze dělit, platí zásada, že každému státu  
přísluší, aby prováděl stejné množství prací  
v přibližně stejných časových obdobích. Ná-  
klady na tyto práce uhradí oba smluvní státy  
stejným dílem. Oběma státům zůstává vy-  
hrazeno, aby dodaly na staveniště na svůj  
náklad po polovině potřebného kamene; v ta-  
kovém případě nebudou započítány do společ-  
ného vyúčtování náklady za kámen, jež oba  
státy dodaly ve stejném množství.

Der Präsident der Čechoslova-  
kischen Republik:

Ingenieur Václav Roubík,  
Kommissär für die Festsetzung der Staatsgrenzen,

Der Bundespräsident der Repu-  
blik Österreich:

Ingenieur Rudolf Holenia,  
Sektionschef im Bundesministerium für Land- und  
Forstwirtschaft,

welche, nachdem sie sich ihre in guter und  
gehöriger Form befundenen Vollmachten mit-  
geteilt haben, über folgende Bestimmungen  
übereingekommen sind:

#### ABSCHNITT A.

Herstellung und Instandhaltung der Bauten,  
Vermarkung der Fahrwasserrinne, Räumung  
des Flußbettes.

##### I. Teil.

#### GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN.

##### Artikel 1.

Grundsatz der Baudurchfüh-  
rung und Kostentragung.

(1) Als Grundsatz hat zu gelten, daß, inso-  
weit im Nachstehenden nichts anderes fest-  
gesetzt wird, alle in diesem Verträge ange-  
führten Arbeiten von jenem Vertragsstaate  
besorgt werden, auf dessen Gebiete sie zur  
Ausführung gelangen, und zwar auf seine  
Kosten.

(2) Kommen im Rahmen eines Flußregulie-  
rungsunternehmens Arbeiten vor, die auf dem  
Gebiete beider Vertragsstaaten ausgeführt  
werden sollen und die in ihrer Durchführung  
aus ökonomischen oder technischen Gründen  
unteilbar sind, so gilt als Grundsatz, daß je-  
dem Staate die Ausführung der gleichen  
Menge von Arbeiten in annähernd gleichen  
Zeitabschnitten zusteht. Die Kosten dieser  
Arbeiten werden von beiden Vertragsstaaten  
je zur Hälfte getragen. Beiden Staaten bleibt  
es vorbehalten, das erforderliche Steinmate-  
rial je zur Hälfte auf eigene Kosten loco Bau-  
stelle beizustellen; in einem solchen Falle wer-  
den die Kosten für die von beiden Staaten in  
gleichen Mengen bewirkten Steinlieferungen  
in die gemeinsame Kostenabrechnung nicht  
einbezogen.

## Článek 2.

## Vzájemná technická a finanční kontrola.

Ve všech případech, kdy jedním státem budou prováděny práce na společný náklad obou států, zaručují si smluvní státy možnost provést kdykoliv technickou a finanční kontrolu.

## Článek 3.

## Úhrada stavebních nákladů.

(1) Smluvní státy postarají se o úhradu výloh, které vzniknou prováděním stavebních programů sjednaných pro ten který rok.

(2) Každý smluvní stát se zavazuje, že na podkladě oboplně uznaného vyúčtování společných prací zaplatí část výloh na něj připadající druhému státu do dvou měsíců po uznání tohoto vyúčtování, a to v měně státu, jež má větší pohledávku.

## Díl II.

## ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO DUNAJ.

## Hlava I.

## ÚPRAVNÍ PRÁCE.

## Článek 4.

## Pojem úpravních prací.

Úpravní práce zahrnují veškerá opatření, mající za účel soustřediti odtok velkých, středních a malých vod, jakož i zlepšiti plavební koryto. Jsou to:

- a) ochranné stavby proti velké vodě,
- b) stavby na střední vodu,
- c) stavby na malou vodu,
- d) bagrování pro úpravní účele.

## Článek 5.

Ochranné stavby proti velké vodě, stavby na střední vodu.

(1) Za ochranné stavby proti velké vodě pokládají se ony, jež ochraňují území před zátopami a soustřeďují odtok velkých vod.

## Artikel 2.

## Gegenseitige technische und finanzielle Kontrolle.

In allen Fällen, in welchen Arbeiten von einem Staate auf gemeinsame Kosten beider Staaten durchgeführt werden, sichern sich die Vertragsstaaten die Möglichkeit der jederzeitigen technischen und finanziellen Kontrolle zu.

## Artikel 3.

## Bedeckung der Baukosten.

(1) Die Vertragsstaaten werden für die Bedeckung der auf Grund der vereinbarten Jahresbauprogramme sich ergebenden Auslagen Sorge tragen.

(2) Jeder Vertragsstaat verpflichtet sich, die auf Grund der beiderseits anerkannten Abrechnungen für gemeinsame Arbeiten auf ihn entfallenden Kostenanteile dem anderen Staate innerhalb zweier Monate nach Anerkennung dieser Abrechnung zu bezahlen, und zwar in der Währung jenes Staates, zu dessen Gunsten ein Guthaben besteht.

## II. Teil.

## BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR DIE DONAU.

## Kapitel I.

## REGULIERUNGSARBEITEN.

## Artikel 4.

## Begriff der Regulierungsarbeiten.

Die Regulierungsarbeiten umfassen alle jene Maßnahmen, welche die geschlossene Abfuhr der Hoch-, Mittel- und Niederwässer sowie die Verbesserung der Schiffahrtsrinne zum Ziele haben. Diese Arbeiten sind folgende:

- a) Hochwasserschutzbauten,
- b) Mittelwasserbauten,
- c) Niederwasserbauten,
- d) Baggerungen für Regulierungszwecke.

## Artikel 5.

## Hochwasserschutzbauten, Mittelwasserbauten.

(1) Unter Hochwasserschutzbauten werden jene Bauten verstanden, welche dem Schutze des Geländes vor Überschwemmungen und der geschlossenen Abfuhr der Hochwässer dienen.

(2) Za stavby na střední vodu pokládají se ony, jež mají za účel soustřediti střední vody.

(3) Ochranné stavby proti velké vodě a stavby na střední vodu budou prováděny na podkladě povšechných projektů, o nichž se dohodly oba smluvní státy. Stavby se provedou a jich náklady včetně projekčních výloh se uhradí podle ustanovení článku 1.

#### Článek 6.

##### Stavby na malou vodu.

(1) Za stavby na malou vodu pokládají se všechny stavby, jichž účelem jest soustřediti malé vody.

(2) Všechny projekty staveb na malou vodu v celé československo-rakouské hraniční trati Dunaje budou vypracovány v dohodě smluvních států. Každý stát ponese polovinu projekčních nákladů kromě osobních požitků úředníků zúčastněných na vypracování těchto projektů. Tyto osobní požitky hradí každý stát za své úředníky.

(3) Projekty vypracované podle odstavce 2 schvalují oba státy, a jsou pak pro ně závaznými. Každá zásadní změna projektu bude projednávána tímž způsobem, jako původní projekt. Při stavbě mohou býti provedeny změny, uznané za nutné oběma říčními stavebními úřady, spadají-li do rámce schváleného povšechného projektu; tyto změny podléhají však dodatečnému schválení příslušných ústředních úřadů obou států.

(4) Stavby na malou vodu budou zásadně prováděny každým smluvním státem na jeho vlastním území. Budou-li jednotlivé stavby na malou vodu ležeti na obou výsostních územích, přísluší jejich provádění tomu státu, na jehož území jest větší část této stavby.

(5) Náklady staveb na malou vodu uhradí smluvní státy stejným dílem; z toho jsou vynaty náklady na stavební správu, které hradí ze svého smluvní stát, jenž stavební správu zřídil.

(6) Kámen potřebný ke stavbě dodá na stanoviště, pokud nebude jinak smluveno, každý smluvní stát z polovice.

(2) Unter Mittelwasserbauten werden jene Bauten verstanden, die die Zusammenfassung des Mittelwassers zum Ziele haben.

(3) Die Hochwasserschutzbauten und Mittelwasserbauten werden auf Grund genereller, zwischen den Vertragsstaaten vereinbarter Projekte durchgeführt. Die Baudurchführung und Kostentragung einschließlich der Projektierungsauslagen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Artikels 1.

#### Artikel 6.

##### Niederwasserbauten.

(1) Unter Niederwasserbauten werden alle Bauten verstanden, welche die Zusammenfassung des Niederwassers zum Ziele haben.

(2) Alle Projekte für die Niederwasserbauten in der ganzen čechoslovakisch-österreichischen Donaugrenzstrecke werden im Einvernehmen der Vertragsstaaten aufgestellt. Jeder Staat trägt die Hälfte der Projektkosten, ausschließlich der Personalbezüge der für die Ausarbeitung dieser Projekte bestellten Beamten. Die Personalbezüge dieser Beamten trägt jeder Staat für sich.

(3) Die nach Absatz 2 ausgearbeiteten Projekte bedürfen der Genehmigung beider Staaten und sind sodann für sie bindend. Jede grundsätzliche Projektsänderung unterliegt dem gleichen Verfahren wie das Originalprojekt. Während des Baues von beiden Strombauämtern einvernehmlich als notwendig erkannte Änderungen können vorgenommen werden, sofern sie im Rahmen des genehmigten generellen Projektes gelegen sind, bedürfen jedoch der nachträglichen Genehmigung durch die zuständigen Zentralstellen der beiden Staaten.

(4) Die Niederwasserbauten werden grundsätzlich von jedem Vertragsstaate auf eigenem Gebiete ausgeführt. Kommen einzelne Niederwasserwerke auf beide Hoheitsgebiete zu liegen, so obliegt deren Ausführung jenem Staate, auf dessen Gebiete der größere Teil des betreffenden Werkes liegt.

(5) Die Kosten der Niederwasserbauten werden von den Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen; ausgenommen hiervon sind die von jedem Vertragsstaate selbst zu bestreitenden Auslagen für die von ihm errichtete Bauleitung.

(6) Das zur Durchführung der Bauten notwendige Steinmaterial wird jeder Vertragsstaat zur Hälfte loco Baustelle liefern, sofern nicht anderweitige Vereinbarungen getroffen werden.

(7) Výlohy za pracovní úkony (pracovní mzdy, provozovací potřeby, doprava pracovních lodí k staveništi a od něho, doprava ostatních vozidel k lomu, z něhož se bere kámen, a od něho a pod.) budou vyúčtovány podle původních výkazů. O udržování a umoření potřebného stavebního inventáře jest během provádění stavebních prací sjednati zvláštní dohody.

#### Článek 7.

##### Bagrování pro úpravní účely.

(1) Bagrování pro úpravní účely včetně skládky vybagrované hmoty bude prováděno na společný náklad a to tak, že oba smluvní státy vybagrují přibližně stejné množství hmoty. Každý stát má zásadně nárok na polovinu vybagrované hmoty.

(2) Vybagrovaná hmota bude ukládána podle úmluv smluvených projektů.

#### Hlava II.

##### UDRŽOVACÍ PRÁCE.

#### Článek 8.

##### Pojem udržovacích prací.

Udržovací práce jsou veškeré práce související s udržováním úpravních staveb a plavební dráhy, a to:

- a) udržování ochranných staveb proti velké vodě,
- b) udržování staveb na střední vodu,
- c) udržování staveb na malou vodu,
- d) vytyčení plavebního koryta,
- e) vyklizování říčního koryta,
- f) bagrování brodů.

#### Článek 9.

Udržování ochranných staveb proti velké vodě a staveb na střední vodu.

Pro udržování ochranných staveb proti velké vodě a staveb na střední vodu platí ustanovení článku 1, odstavec 1.

(7) Die Auslagen für die Arbeiten (Arbeitslöhne, Betriebsmaterialien, Transport der Arbeitsschiffe zu und von der Baustelle, Transport der übrigen Fahrzeuge zum und vom beliefernden Steinbruche u. dgl.) werden nach den Originalausweisen verrechnet. Für die Instandsetzung und Amortisation des erforderlichen Bauinventars sind im Zuge der Durchführung der Bauarbeiten gesonderte Vereinbarungen zu treffen.

#### Artikel 7.

##### Baggerungen für Regulierungszwecke.

(1) Die Baggerungen für Regulierungszwecke einschließlich der Ablagerung des Baggergutes werden auf gemeinsame Kosten in der Weise ausgeführt, daß beide Vertragsstaaten annähernd die gleiche Materialmenge ausbaggern. Jeder Staat hat grundsätzlich Anspruch auf die Hälfte des Baggergutes.

(2) Das Baggergut wird auf Grund der Projektvereinbarungen abgelagert.

#### Kapitel II.

##### INSTANDHALTUNGSARBEITEN.

#### Artikel 8.

##### Begriff der Instandhaltungsarbeiten.

Instandhaltungsarbeiten sind alle mit der Erhaltung der Regulierungsbauten und der Fahrstraße zusammenhängenden Arbeiten und zwar:

- a) Instandhaltung der Hochwasserschutzbauten,
- b) Instandhaltung der Mittelwasserbauten,
- c) Instandhaltung der Niederwasserbauten,
- d) Vermarkung der Fahrwasserrinne,
- e) Räumung des Flußbettes,
- f) Baggerungen der Furten.

#### Artikel 9.

Instandhaltung der Hochwasserschutz- und Mittelwasserbauten.

Für die Instandhaltung der Hochwasserschutzbauten und Mittelwasserbauten gelten die Bestimmungen des Artikels 1, Absatz 1.

## Článek 10.

## Udržování staveb na malou vodu.

Výlohy za udržování staveb na malou vodu uhradí smluvní státy stejným dílem.

## Článek 11.

## Vytyčení plavebního koryta.

(1) Vytyčení plavebního koryta zahrnuje v sobě zjištění nejmenších plavebních hloubek a vyznačení plavebního koryta podle ustanovení Commission Internationale du Danube.

(2) Tyto práce budou smluvní státy prováděti střídavě v pětiletých časových obdobích. Bude-li nejpozději do šesti měsíců před uplynutím pětiletého období sjednána dohoda, může stát tyto práce právě provádějící býti pověřen dalším jejich prováděním v příštím časovém období. Výlohy vzniklé vytyčením plavebního koryta uhradí oba státy stejným dílem. K tomu účelu předloží stát práce obstarávající druhému smluvnímu státu ke konci každého roku účet o výlohách jemu vzešlých. Vyrovnání tohoto účtu děje se podle ustanovení článku 3.

## Článek 12.

## Vyklizování říčního koryta.

(1) Vyklizování říčního koryta bude prováděno oním státem, který vytyčuje plavební koryto.

(2) V ostatním platí obdobně ustanovení článku 11.

## Článek 13.

## Bagrování brodů.

(1) Nutnost prohloubení brodů bagrováním zjistí se vzájemnou dohodou.

(2) Bagrování budou prováděna podle zásady, že každý stát střídavě provede zcela vybagrování jednoho brodu.

(3) V ostatním platí ustanovení článku 7.

## Artikel 10.

## Instandhaltung der Niederwasserbauten.

Die Kosten für die Instandhaltung der Niederwasserbauten werden von den Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen.

## Artikel 11.

## Vermarkung der Fahrwasserinne.

(1) Die Vermarkung der Fahrwasserrinne umfaßt die Erhebung der geringsten Fahrwassertiefen und die Kennzeichnung der Fahrinne im Sinne der Bestimmungen der Commission Internationale du Danube.

(2) Die Durchführung dieser Arbeiten besorgen die Vertragsstaaten abwechselnd in Zeitabschnitten von je fünf Jahren. Auf Grund eines spätestens sechs Monate vor Ablauf der fünfjährigen Periode zu treffenden Übereinkommens kann der jeweils diese Arbeiten durchführende Staat mit deren Weiterführung in der nächsten Periode betraut werden. Die mit der Vermarkung der Fahrwasserrinne verbundenen Kosten tragen beide Staaten zu gleichen Teilen. Zu diesem Zwecke legt der die Arbeiten besorgende Staat am Ende jedes Jahres dem anderen Vertragsstaate eine Rechnung über die ihm erwachsenen Kosten vor. Für die Begleichung dieser Rechnung gelten die Bestimmungen des Artikels 3.

## Artikel 12.

## Räumung des Flußbettes.

(1) Die Räumung des Flußbettes wird von jenem Staate durchgeführt, der die Vermarkung der Fahrwasserrinne besorgt.

(2) Im übrigen gelten sinngemäß die Bestimmungen des Artikels 11.

## Artikel 13.

## Baggerungen der Furten.

(1) Die Notwendigkeit der Vertiefung der Furten durch Baggerungen wird im gegenseitigen Einvernehmen festgestellt.

(2) Die Baggerungen erfolgen nach dem Grundsatz, daß jeder Staat abwechselnd eine volle Furtbaggerung vornimmt.

(3) Im übrigen gelten die Bestimmungen des Artikels 7.

## Díl III.

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO MORAVU  
A DYJL.

## Článek 14.

## Vypracování projektu.

(1) Pro úpravu hraniční trati Moravy a hraniční trati Dyje pod Břeclavou, jakož i pro ochranné hráze proti velké vodě s úpravou související, budou v dohodě smluvních států vypracovány povšechné projekty. Každý stát uhradí polovinu výdajů za projekty s vyloučením osobních požitků na vypracování těchto projektů zúčastněných úředníků. Tyto osobní požitky uhradí každý stát za své úředníky.

(2) Povšechné projekty schvalují oba státy a jsou pak pro ně závaznými. Každá zásadní změna projektu bude projednávána týmž způsobem jako původní projekt. Za zásadní změnu projektu nebude pokládáno, budou-li — vzhledem k poloze trasy v tomto projektu vyznačené — ochranné hráze proti velké vodě posunuty dále od řečiště, nebo když bude jejich koruna proti povšechnému projektu snížena.

(3) Pokud při těchto projektech půjde o přeložení říčního koryta, platí VII. díl, odstavec 2 československo-rakouské úmluvy z 10. března 1921 o vedení československo-rakouské hranice a některých souvisejících otázkách.

## Článek 15.

## Provádění úpravních staveb.

(1) Stavby na střední vodu a opatření k ochraně proti velkým vodám, spadající do rámce projektu vypracovaného podle článku 14, provede každý stát na vlastním území a vlastním nákladem.

(2) Průkopy, spadající do rámce projektu vypracovaného podle článku 14 a odkopávky inundačního území, potřebné k dosažení dostatečného průtočného profilu pro velké vody, budou prováděny na podkladě podrobného, v dohodě vypracovaného projektu. Vypracování podrobných projektů, výkop a rozvoz hmot obstará onen stát, na jehož území budou práce provedeny. Tento stát uhradí též vý-

## III. Teil.

BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR DIE  
MARCH UND THAYA.

## Artikel 14.

## Projektsaufstellung.

(1) Für die Regulierung der Marchgrenzstrecke und der Grenzstrecke der Thaya unterhalb Břeclav sowie für die damit zusammenhängenden Hochwasserschutzdämme werden im Einvernehmen der Vertragsstaaten generelle Projekte aufgestellt. Jeder Staat trägt die Hälfte der Projektkosten ausschließlich der Personalbezüge der für die Ausarbeitung dieser Projekte bestellten Beamten. Die Personalbezüge dieser Beamten trägt jeder Staat für sich.

(2) Die generellen Projekte bedürfen der Genehmigung beider Staaten und sind alsdann für dieselben bindend. Jede grundsätzliche Projektsänderung unterliegt dem gleichen Verfahren wie das ursprüngliche Projekt. Als grundsätzliche Projektsänderung ist nicht der Fall anzusehen, in welchem Hochwasserschutzdämme gegenüber der in diesem Projekte vorgesehenen Trassenführung landeinwärts verlegt oder in der Höhenlage ihrer Krone niedriger ausgeführt werden, als dies im generellen Projekte vorgesehen ist.

(3) Insoweit bei diesen Projekten Umlegungen des Flußbettes in Betracht kommen, gilt der VII. Teil, Absatz 2, des čechoslovakisch-österreichischen Übereinkommens vom 10. März 1921, betreffend die Führung der čechoslovakisch-österreichischen Grenze und verschiedene damit zusammenhängende Fragen.

## Artikel 15.

## Durchführung der Regulierungsarbeiten.

(1) Die im Rahmen des nach Artikel 14 aufgestellten Projektes gelegenen Mittelwasserbauten und Maßnahmen zum Schutze gegen Hochwässer werden von jedem Staate auf eigenem Gebiete und auf eigene Kosten durchgeführt.

(2) Die im Rahmen des nach Artikel 14 aufgestellten Projektes gelegenen Durchstiche sowie die zur Erreichung eines genügenden Hochwasser-Durchflußprofils erforderlichen Abgrabungen des Inundationsgebietes werden auf Grund eines einvernehmlich verfaßten Detailprojektes durchgeführt. Die Verfassung dieser Detailprojekte, der Aus- und die Durchführung des Materiales sind

lohy za vypracování projektu a za rozvoz vykopané hmoty, při čemž mu získaná hmota zůstává vyhrazena pro úpravní účely. Výlohy za výkup pozemků pro průkopy uhradí smluvní státy z polovice. Bude-li k provedení některého průkopu podle platných zákonitých ustanovení potřeba většího výkupu pozemků, stane se tak na náklad toho státu, k jehož území příslušná remanence připadne. Není-li říční koryto zřízením průkopu opuštěné soukromým vlastnictvím, připadne onomu státu, na jehož území jest. Náklady pro vykopávky průkopů, jakož i náklady vykopávky potřebné k vytvoření říčního koryta na střední vodu, uhradí smluvní státy stejným dílem. Pro provádění a hrazení nákladů břehových opevnění a podélných staveb v průkopu platí ustanovení odstavce 1.

(3) Novostavby a přestavby mostů v rámci úpravního projektu nutné budou provedeny podle v dohodě vypracovaného podrobného projektu. Náklady na projekt a na jeho provedení, s vyloučením příjezdných ramp, uhradí smluvní státy stejným dílem.

(4) Smluvní státy nebudou požadovati náhrad za zahrázování inundačního území tratí hraničních řek v článku 14 uvedených, které se provede na základě společného projektu.

#### Článek 16.

##### Udržování profilů pro velkou vodu.

Smluvní státy vyčistí na vlastním území a na vlastní náklad co možná nejdříve územní části mezi projektovanými hrázemi od vysokého stromoví, porostu a křoví v míře, jak toho bude vyžadovati kapacita jednotlivých profilů k odvedení velké vody, a budou vyčištěné plochy v tomto stavu udržovati.

#### Článek 17.

##### Udržovací práce.

Udržovací práce obstará onen stát na vlastní náklady, na jehož území se provádějí. O vy-

von jenem Staate zu besorgen, auf dessen Gebiete die Arbeiten durchgeführt werden. Dieser Staat hat auch die Kosten für die Projektverfassung und für die Verführung des Aushubmaterials zu tragen, wobei ihm das gewonnene Aushubmaterial für Regulierungszwecke vorbehalten bleibt. Die Kosten für die Grundeinlösung der Durchstiche werden von den Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen. Wenn aus Anlaß der Durchführung eines Durchstiches laut geltenden gesetzlichen Vorschriften eine Mehreinlösung von Grundstücken erforderlich ist, so erfolgt sie auf Kosten jenes Staates, auf dessen Gebiete die betreffende Remanenz zu liegen kommt. Sofern das durch die Herstellung eines Durchstiches abgebaute Flußbett nicht Privateigentum ist, fällt es jenem Staate zu, auf dessen Gebiete es liegt. Die Kosten für den Aushub der Durchstiche sowie für den Aushub zwecks Ausbildung des Flußschlauches auf Mittelwasser werden von den Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen. Für die Durchführung und Kostentragung der Uferbefestigungen und Parallelwerke im Durchstiche gelten die Bestimmungen des Absatzes 1.

(3) Die im Rahmen des Regulierungsprojektes notwendig werdenden Neu- und Umbauten von Brücken werden auf Grund eines einvernehmlich aufgestellten Detailprojektes durchgeführt. Die Kosten für das Projekt und für dessen Ausführung mit Ausschluß der Zufahrtsrampen werden von den Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen.

(4) Die Vertragsstaaten werden aus Anlaß der auf Grund des gemeinsamen Projektes erfolgenden Eindämmung des Inundationsgebietes der im Artikel 14 genannten Grenzflußstrecken keine Entschädigungen beanspruchen.

#### Artikel 16.

##### Freihaltung des Hochwasserprofiles.

Die Vertragsstaaten werden auf eigenem Gebiete und auf eigene Kosten sobald als möglich das Vorland zwischen den projektieren Dämmen, soweit dies für die Hochwasserkonsumtionsfähigkeit in den einzelnen Profilen erforderlich ist, von hohem Baumbestand, Niederholz und Gestrüpp freilegen und in diesem Zustande erhalten.

#### Artikel 17.

##### Instandhaltungsarbeiten.

Die Instandhaltungsarbeiten werden von jenem Staate auf eigene Kosten besorgt, auf

klizování řečiště budou případ od případu sjednány zvláštní dohody.

### Článek 18.

#### V ý j i m e č n á u s t a n o v e n í .

Ustanovení předchozích článků 14 až 17 nevztahují se:

a) na trať Dyje spadající do konkurence označené v článku 19, odstavec 1, pro kterou trať platí ustanovení oddílu B této smlouvy;

b) na hraniční trať Dyje od Čížova (Zaisa) k Podmolí (Baumöhl), o níž platí československo-rakouská úmluva z 10. března 1921, zmíněná v článku 14, odstavec 3.

### ODDÍL B.

#### Zvláštní ustanovení pro bývalou dyjskou konkurenční trať.

### Článek 19.

#### Úprava a udržování.

(1) Poněvadž následkem změněných státoprávních poměrů nelze již užívati dolnorakouského zemského zákona z 10. prosince 1902, zem. zák. č. 4 z r. 1903 a moravského zemského zákona z 10. prosince 1902, zem. zák. č. 1 z r. 1903, kterými byl vydán nový statut pro konkurenci k opětnému zřízení úpravních staveb a k udržování tratě řeky Dyje od obecní hranice Jaroslavice (Joslowitz)—Křídlovice (Grillowitz) na Moravě až k dolnorakouské zemské hranici u Alt-Prerau, jakož i pobočných toků do konkurence pojatých, učiní oba státy se zřetelem na ustanovení této smlouvy potřebná opatření jak k nové úpravě poměrů těmito zákony stanovených, tak i k likvidaci konkurence.

(2) Při provádění této likvidace bude postupováno podle těchto zásad:

a) komise, kterou oba smluvní státy obošlou po jednom zástupci, přezkouší majetkové poměry konkurence a zjistí stav jmění (práva a závazky);

dessen Gebiete sie zur Ausführung gelangen. Über die Räumung des Flußbettes werden fallweise besondere Vereinbarungen getroffen werden.

### Artikel 18.

#### A u s n a h m s b e s t i m m u n g e n .

Die Bestimmungen der vorstehenden Artikel 14 bis 17 beziehen sich nicht:

a) auf die Thayastrecke der im Artikel 19, Absatz 1, bezeichneten Konkurrenz, bezüglich welcher die Bestimmungen des Abschnittes B dieses Vertrages gelten;

b) auf die Thaya—Grenzstrecke Čížov (Zaisa) bis Podmolí (Baumöhl), bezüglich welcher das im Artikel 14, Absatz 3, genannte čechoslovakisch-österreichische Übereinkommen vom 10. März 1921 gilt.

### ABSCHNITT B.

#### Besondere Bestimmungen für die ehemalige Thaya-Konkurrenzstrecke.

### Artikel 19.

#### Regulierung und Erhaltung.

(1) Da das niederösterreichische Landesgesetz vom 10. Dezember 1902, L. G. Bl. Nr. 4 aus 1903, und das mährische Landesgesetz vom 10. Dezember 1902, L. G. Bl. Nr. 1 aus 1903, betreffend die Erlassung eines neuen Statutes für die Konkurrenz zur Wiederherstellung der Regulierungsbauten und Erhaltung der Thayastrecke von der Gemeindegrenze Jaroslavice (Joslowitz)—Křídlovice (Grillowitz) in Mähren bis an die niederösterreichische Landesgrenze bei Alt-Prerau sowie der in die Konkurrenz einbezogenen Seitengerinne, infolge der geänderten staatsrechtlichen Verhältnisse nicht mehr anwendbar sind, werden die beiden Staaten mit Rücksicht auf die Bestimmungen dieses Vertrages die zur Neuregelung der in diesen Gesetzen festgelegten Verhältnisse sowie die zur Liquidierung der Konkurrenz erforderlichen Verfügungen treffen.

(2) Bei der Durchführung dieser Liquidation wird nach folgenden Grundsätzen vorgegangen werden:

a) Eine aus je einem Vertreter beider Vertragsstaaten bestehende Kommission wird die Vermögensverhältnisse der Konkurrenz überprüfen und das vorhandene Vermögen (Rechte und Verbindlichkeiten) feststellen;

b) jsoucí práva budou zhodnocena a z vý-  
těžku budou v první řadě uhrazeny případné  
závazky;

c) přebývající práva nebo závazky rozdělí  
se stejným dílem na oba smluvní státy, pokud  
tyto v dohodě neustanoví jinou úpravu;

d) smluvním státům zůstává vyhrazeno  
předati jmění převzaté podle předchozích  
ustanovení příštím udržovateli těchto staveb;

e) archiv konkurence (spisy, mapy, plány  
a pod.) bude rozdělen mezi oba smluvní státy  
tak, aby každý stát obdržel všechny spisy,  
mapy, plány atd., které souvisí s oněmi tra-  
ťemi vodních toků, jež má udržovati podle  
ustanovení odstavce 3 tohoto článku.

(3) Udržování tratí vodních toků pojatých  
do konkurence podle zmíněných zákonů, a to  
jak běžné udržování tak i udržování mimo-  
řádné vyplývající po případě z následků vod-  
ních pohrom, bude se napříště, pokud jde  
o mezistátní úpravu, řídití těmito ustanove-  
ními:

a) Československá republika postará se  
vlastním nákladem v dyjské trati vyznačené  
v odstavci 1 o udržování oněch profilů a  
ochranných staveb, jež byly vypočteny a pro-  
vedeny na odvedení množství vody nejvýše  
160 m<sup>3</sup> za vteřinu. Dále se republika Česko-  
slovenská postará vlastním nákladem o udržo-  
vání přítoků uvedené tratě řeky Dyje s levé  
strany a z toků na pravé straně o udržování  
Danischova příkopu a Dyjského mlýnského  
potoka od mlýna v Jaroslavicích (Joslowitz)  
až k státní hranici poblíž blaustaudenského  
aquaeduktu.

b) Republika Rakousko postará se na vlastní  
náklad o udržování zbývající části Dyjského  
mlýnského potoka a ostatních toků na pravé  
straně.

c) Případné závazky jiných právních sub-  
jektů, než konkurence zmíněné v odstavci 1  
tohoto článku — jejíž závazky byly upraveny  
pod a) a b) — vztahující se na udržování  
a čištění tratí vodních toků uvedených pod a)  
a b) včetně objektů na nich ležících, zůstávají  
nedotčeny pokud spočívají na zvláštních titu-

b) die vorhandenen Rechte werden ver-  
wertet und der Ertrag wird zuerst zur  
Deckung der etwa vorhandenen Verbindlich-  
keiten verwendet;

c) die noch erübrigenden Rechte oder Ver-  
bindlichkeiten werden je zur Hälfte an beide  
Vertragsstaaten übergehen, sofern die Ver-  
tragsstaaten nicht einvernehmlich eine andere  
Regelung treffen;

d) den Vertragsstaaten bleibt es vorbehalten,  
das nach den vorstehenden Bestimmungen  
übernommene Vermögen an die künftigen  
Erhalter dieser Bauten zu übergeben;

e) das Archiv (Schriften, Mappen, Pläne  
u. dgl.) der Konkurrenz wird auf beide Ver-  
tragsstaaten derart verteilt, daß jeder Staat  
alle Schriften, Mappen, Pläne usw. erhält, die  
sich auf die von ihm nach den Bestimmungen  
des Absatzes 3 dieses Artikels zu erhaltenden  
Gewässerstrecken beziehen.

(3) Für die Erhaltung der mit den erwäh-  
nten Gesetzen in die Konkurrenz einbezogenen  
Gewässerstrecken, und zwar sowohl für die  
laufende als auch für die infolge von Hoch-  
wasserkatastrophen etwa notwendige außer-  
gewöhnliche Erhaltung, gelten künftighin, so-  
weit es sich um die zwischenstaatliche Rege-  
lung handelt, nachstehende Bestimmungen:

a) Die Československá Republik wird  
in der im Absatz 1 bezeichneten Thayastrecke  
auf eigene Kosten für die Erhaltung jener  
Profile und Schutzbauten Sorge tragen, die  
unter Zugrundelegung einer Wasserführung  
von höchstens 160 m<sup>3</sup> in der Sekunde er-  
rechnet und ausgeführt worden sind. Weiters  
wird die Československá Republik auf  
eigene Kosten für die Erhaltung der Zuflüsse  
auf der linken Seite der genannten Thaya-  
strecke und von den rechtsseitigen Gerinnen  
für die Erhaltung des Danisch-Grabens und  
des Thaya-Mühlbaches von der Mühle in Jar-  
oslavice (Joslowitz) bis zur Staatsgrenze  
nächst dem Blaustaudener Aquädukt Vor-  
sorge treffen.

b) Die Republik Österreich wird auf eigene  
Kosten für die Erhaltung des restlichen  
Teiles des Thaya-Mühlbaches und der übrigen  
rechtsseitigen Gerinne Sorge tragen.

c) Etwaige Verpflichtungen zur Durch-  
führung von Erhaltungs- oder Reinigungs-  
arbeiten in den unter a) und b) genannten  
Gewässerstrecken einschließlich der in diesen  
Strecken gelegenen Objekte seitens anderer  
Rechtssubjekte als der im Absatz 1 dieses  
Artikels erwähnten Konkurrenz, deren Ver-

lech (vodoprávní povolení, úmluvy atp.). Pro takové závazky platí ustanovení poslední věty odstavce 1 článku 27 československo-rakouského hraničního statutu.

(4) Jmenované toky buďtež udržovány tak, aby byla zajištěna bezpečnost staveb, jakož i aby bylo zaručeno, že v průtočných profilech nepovstanou škodlivé nánosy a porosty.

(5) Smluvní státy zaručují si vzájemnou technickou kontrolu nad prováděním udržování vyznačeného v odstavcích 3 a 4.

#### Článek 20.

Dobývání štěrku a písku z Dyje.

(1) Budou-li šetřena zákonitá ustanovení a budou-li uhrazeny příspěvky smluvené s příslušnými československými obcemi na udržování používaných silnic, cest a příjezdných ramp, povoluje se obyvatelům oněch rakouských obcí, které podle zákonů uvedených v článku 19, odstavec 1 byly pojaty do dyjské konkurence, a to: Hanfthal, Laa, Unterstinkenbrunn, Wulzeshofen, Zwingendorf, Neudorf a Ungerndorf, jakož i statku Alt-Prerau bezplatný odběr písku a štěrku z těchto odběrných míst na československém území:

- a) u dyjského mostu u Trávního dvoru (Trabinghof),
- b) u ruhofského brodu,
- c) u Anenského dvoru (Annahof),
- d) nad dyjským mostem u Dyjákovice (Gross-Tajax) a
- e) nad zwingenským mostem u Hrádku (Erdberg).

(2) Vývoz získaného materiálu do Rakouska jest prostý cla.

#### Článek 21.

Ochrana obce Laa proti velkým vodám.

Obci Laa jest dovoleno, aby při velké vodě konala ochrannou službu na československém území na tratích hrází majících význam pro

pflichtungen schon in a) und b) geregelt wurden, bleiben — insoferne diese Verpflichtungen auf besonderen Titeln beruhen (wasserrechtl. Konsense, Übereinkommen u. dgl.) — unberührt. Hinsichtlich solcher Verpflichtungen gelten die Bestimmungen des Artikels 27, Absatz 1, letzter Satz, des čechoslovakisch-österreichischen Grenzstatutes.

(4) Die Erhaltung der genannten Gerinne hat derart zu erfolgen, daß die Bestandsicherheit der Bauwerke und die Freihaltung der Durchflußprofile von schädlichen Ablagerungen und schädlichem Anwuchs gewährleistet ist.

(5) Die Vertragsstaaten sichern sich die gegenseitige technische Kontrolle in der Durchführung der in den Absätzen 3 und 4 umschriebenen Erhaltungstätigkeit zu.

#### Artikel 20.

Sand- und Schottergewinnung aus der Thaya.

(1) Den Einwohnern jener österreichischen Gemeinden, die nach den im Artikel 19, Absatz 1, angeführten Gesetzen in die Thaya-Konkurrenz einbezogen wurden, und zwar: Hanfthal, Laa, Unter-Stinkenbrunn, Wulzeshofen, Zwingendorf, Neudorf und Ungerndorf, sowie dem Gute Alt-Prerau wird unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen und gegen Erstattung der mit den bezüglichlichen čechoslovakischen Gemeinden vereinbarten Beitragsleistungen zur Erhaltung der benützten Straßen, Wege und Zufahrtsrampen die unentgeltliche Entnahme von Sand und Schotter auf čechoslovakischem Gebiete aus folgenden Entnahmestellen gestattet:

- a) bei der Thayabrücke bei Trávní dvůr (Trabinghof),
- b) bei der Ruhofer Furt,
- c) bei Anenský dvůr (Annahof),
- d) oberhalb der Thayabrücke bei Dyjákovice (Groß-Tajax) und
- e) oberhalb der Zwingenbrücke bei Hrádek (Erdberg).

(2) Die Ausfuhr des gewonnenen Materials nach Österreich erfolgt zollfrei.

#### Artikel 21.

Hochwasserschutz für die Gemeinde Laa.

Der Gemeinde Laa wird gestattet, bei Hochwasser den Verteidigungsdienst auf den für den Hochwasserschutz der Gemeinde in Be-

ochranu obce proti velkým vodám, při čemž jest však dbáti případných pokynů československých orgánů, pověřených udržováním těchto hrází.

### ODDÍL C.

#### Společná technická komise.

##### Článek 22.

##### Účel komise.

Aby byla docílena jednotnost a dohoda ve všech otázkách, jež jsou předmětem této smlouvy, bude ustavena „Společná technická komise“.

##### Článek 23.

##### Složení komise.

Do společné technické komise vysílá každý smluvní stát jednoho zmocněného zástupce. Zmocnění zástupcové mají právo přibrati k poradám odborné orgány.

##### Článek 24.

##### Působnost komise.

Společná technická komise má za úkol:

a) posouditi povšechné projekty na veškeré do rámce této smlouvy spadající práce a stavební program ku provedení určených úpravních prací s výjimkou staveb hrází, hlavně pro ten který následující stavební rok;

b) posouditi podrobné projekty prací prováděných společným nákladem, jakož i podrobné projekty úprav na střední vodu; odborně hodnotiti prováděné nebo dokončené stavby; meritorně přezkoušeti stavební vyúčtování;

c) posouditi podrobné projekty hrázových staveb, pokud jde o vedení trasy a výškovou polohu koruny hráze, na podkladě obapolně schváleného povšechného projektu;

d) prováděti všechna šetření, jichž jest třeba pro práce zmíněné pod a) a b), vyjednávání a pochůzky na místě samém;

tracht kommenden Damfstrecken auch auf čechoslovakischem Gebiete durchzuführen, wobei jedoch auf die allfälligen Weisungen der mit der Erhaltung dieser Dämme betrauten čechoslovakischen Organe Bedacht zu nehmen ist.

### ABSCHNITT C.

#### Gemeinsame technische Kommission.

##### Artikel 22.

##### Zweck der Kommission.

Zwecks Erzielung der Gemeinsamkeit und des Einvernehmens in allen den Gegenstand dieses Vertrages bildenden Fragen wird die „Gemeinsame technische Kommission“ geschaffen.

##### Artikel 23.

##### Zusammensetzung der Kommission.

In die gemeinsame technische Kommission entsendet jeder Vertragsstaat einen bevollmächtigten Vertreter. Den bevollmächtigten Vertretern steht das Recht zu, den Sitzungen Fachorgane beizuziehen.

##### Artikel 24.

##### Wirkungskreis der Kommission.

Aufgabe der gemeinsamen technischen Kommission ist:

a) Begutachtung der generellen Projekte für alle in den Rahmen dieses Vertrages fallenden Arbeiten und des Bauprogrammes für die auszuführenden Regulierungsarbeiten mit Ausnahme der Dammbauten, insbesondere für das jeweils folgende Baujahr;

b) Begutachtung der Detailprojekte der auf gemeinsame Kosten auszuführenden Arbeiten sowie der Detailprojekte für die Mittelwasserregulierung; fachliche Wertung der im Baue begriffenen, bzw. fertiggestellten Werke; meritorische Überprüfung der Bauabrechnungen;

c) Begutachtung der Detailprojekte für Dammbauten hinsichtlich der Trassenführung und der Höhenlage der Dammkrone unter Zugrundelegung des beiderseits genehmigten generellen Projektes;

d) Durchführung aller für die unter a) und b) genannten Arbeiten nötigen Erhebungen, Verhandlungen und Begehungen an Ort und Stelle;

e) podávati případné návrhy na změnu této smlouvy nebo na sjednání nových dohod.

#### Článek 25.

Schůze, protokoly, usnesení, úhrada osobních nákladů.

(1) Pokud nebude vzájemnou dohodou následkem zvláštních okolností stanovena změna, bude se komise scházeti střídavě na územích smluvních států.

(2) Svolaání a řízení schůze přísluší zplnomocněnému členu onoho státu, na jehož území se zasedání koná.

(3) Požádá-li o to jeden ze zmocněnců, budou schůze svolány do měsíce, jinak však nejméně jednou v roce. Návrh pokládá se za přijatý, jestliže oba zmocněnci s ním souhlasí. O každé schůzi sepíše se v jazycích smluvních států dvojmo protokol, který podepíší oba zmocněnci. Protokoly předkládají se ke schválení příslušným ústředním úřadům. Usnesení v těchto protokolech obsažená stávají se závaznými teprve po schválení.

(4) Každý stát hradí ze svého osobní výlohy všešlé z činnosti společné technické komise za osoby jím vysílané.

#### ODDÍL D.

##### Všeobecná a závěrečná ustanovení.

#### Článek 26.

##### Služební styk.

Smluvní státy sdělí si navzájem úřady a služebny povolané ku provádění této smlouvy. Tyto, jakož i zmocněnci obou států (článek 23) mohou si v záležitostech této smlouvy navzájem také přímo dopisovati.

#### Článek 27.

##### Vodoprávní projednávání.

Mezistátní projednávání ochranných staveb vodních a staveb úpravních, které se mají posuzovati podle této smlouvy, děje se podle

e) Stellung allfälliger Anträge auf Abänderung dieses Vertrages oder Abschluß neuer Vereinbarungen.

#### Artikel 25.

Sitzungen, Protokolle, Beschlüsse, Tragung der Personalkosten.

(1) Die Kommission hat, wenn nicht infolge besonderer Umstände einvernehmlich eine Änderung festgesetzt wird, abwechselnd auf den Gebieten der Vertragsstaaten zusammenzutreten.

(2) Die Einberufung und Leitung der Sitzung erfolgt durch das bevollmächtigte Mitglied desjenigen Staates, auf dessen Gebiete die Tagung stattfindet.

(3) Die Sitzungen sind auf Verlangen eines der Bevollmächtigten innerhalb Monatsfrist, mindestens jedoch einmal in jedem Jahre, einzuberufen. Ein Antrag gilt als angenommen, wenn beide Bevollmächtigte demselben zustimmen. Über jede Sitzung ist ein Protokoll in den Sprachen der Vertragsstaaten in doppelter Ausfertigung zu verfassen und durch die beiden Bevollmächtigten zu fertigen. Diese Protokolle sind den zuständigen Zentralstellen zur Genehmigung vorzulegen. Die darin enthaltenen Beschlüsse werden erst nach erfolgter Genehmigung bindend.

(4) Die anlässlich der Tätigkeit der gemeinsamen technischen Kommission entstehenden persönlichen Kosten trägt jeder Staat für die von ihm entsendeten Personen.

#### ABSCHNITT D.

##### Allgemeine und Schlußbestimmungen.

#### Artikel 26.

##### Dienstverkehr.

Die Vertragsstaaten werden sich die zur Durchführung dieses Vertrages berufenen Behörden und Dienststellen gegenseitig mitteilen. Diese sowie die Bevollmächtigten beider Staaten (Artikel 23) können in Angelegenheiten dieses Vertrages auch schriftlich unmittelbar miteinander verkehren.

#### Artikel 27.

##### Wasserrechtliche Behandlung.

Auf Wasserschutz- und Regulierungsbauten, die nach diesem Vertrage zu beurteilen sind, findet hinsichtlich ihrer zwischen-

článku 31, odstavec 8 československo-rakou-  
ského hraničního statutu.

#### Článek 28.

Stavební programy pro hrázové  
stavby.

Smluvní státy sdělí si závčas stavební pro-  
gramy hrázových staveb, a to nejméně rok  
před zamýšleným zahájením stavby.

#### Článek 29.

Přestup hranice a celní odbavo-  
vání.

(1) Pro překračování hranice při pracích a  
jiných úkonech podle této smlouvy platí usta-  
novení článku 68 československo-rakouského  
hraničního statutu.

(2) Smluvní státy zaručují si, že dovoz sta-  
vebního materiálu potřebného pro práce spa-  
dající do rámce této smlouvy bude osvobozen  
od cla a dávek, budou-li práce prováděny jed-  
ním státem na území státu druhého ať již  
vlastním nebo společným nákladem. Totéž  
platí o nástrojích a nářadí používaných při  
těchto pracích za podmínky, že po skončení  
prací budou zpět vyvezeny.

(3) Při dopravě přes hranici podle této  
smlouvy v úvalu přicházejícího stavebního  
materiálu, nástrojů a nářadí poskytnou si  
smluvní státy veškeré přípustné úlevy.

#### Článek 30.

Ratifikace a doba platnosti.

Tato smlouva bude ratifikována a ratifi-  
kační listiny vymění se co možno nejdříve ve  
Vídni. Smlouva nabývá účinnosti čtyři týdny  
po výměně ratifikačních listin a může být  
každým ze smluvních států vypovězena před  
uplynutím kalendářního roku ke konci roku  
následujícího.

Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou sou-  
hlasných prvopisech v československém a ně-  
meckém jazyku; obě znění mají stejnou plat-  
nost.

staatlichen Behandlung Artikel 31, Absatz  
8, des čechoslovakisch-österreichischen Grenz-  
statutes Anwendung.

#### Artikel 28.

Bauprogramme über Dammbau-  
bauten.

Die Vertragsstaaten werden sich die Bau-  
programme über Dammbauten rechtzeitig,  
und zwar mindestens ein Jahr vor der be-  
absichtigten Bauinangriffnahme, zur Kennt-  
nis bringen.

#### Artikel 29.

Grenzübertritt und Zoll-  
behandlung.

(1) Für den Grenzübertritt anlässlich von  
Arbeiten und sonstigen Funktionen im Sinne  
dieses Vertrages gelten die Bestimmungen  
des Artikels 68 des čechoslovakisch-öster-  
reichischen Grenzstatutes.

(2) Die Vertragsstaaten sichern sich die  
zoll- und abgabenfreie Einfuhr der für die in  
den Rahmen dieses Vertrages fallenden Ar-  
beiten notwendigen Baumaterialien zu, falls  
solche Arbeiten von einem Staate auf dem  
Gebiete des anderen Staates, sei es auf eigene  
oder gemeinsame Kosten, durchgeführt wer-  
den. Das gleiche gilt für die bei diesen Ar-  
beiten zur Verwendung gelangenden Werk-  
zeuge und Geräte unter der Bedingung ihrer  
Rücküberführung nach Vollendung der Bau-  
arbeiten.

(3) Für die Beförderung der nach diesem  
Vertrage in Betracht kommenden Baumate-  
rialien, Werkzeuge und Geräte über die  
Grenze werden sich die Vertragsstaaten alle  
zulässigen Erleichterungen gewähren.

#### Artikel 30.

Ratifikation und Geltungs-  
dauer.

Dieser Vertrag soll ratifiziert und die Rati-  
fikationsurkunden sollen sobald wie möglich  
in Wien ausgetauscht werden. Der Vertrag  
tritt vier Wochen nach dem Austausch der  
Ratifikationsurkunden in Kraft und kann von  
jedem Vertragsstaate vor Ablauf eines Kalen-  
derjahres für das Ende des nachfolgenden  
Jahres gekündigt werden.

Dieser Vertrag wurde in zwei übereinstim-  
menden Urschriften in čechoslovakischer und  
deutscher Sprache ausgefertigt; beide Wort-  
laute haben gleiche Geltung.

Čemuž na svědomí podepsali zmocněnci tuto smlouvu a opatřili ji svými pečeti.

Dáno v Praze, dne 12. prosince jedentisícdevětsetdvacetosm.

Ing. VÁCLAV ROUBÍK v. r.

Ing. RUDOLF HOLENIA v. r.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in Prag, am 12. Dezember eintausendneunhundertzwanzigacht.

Ing. VÁCLAV ROUBÍK m. p.

Ing. RUDOLF HOLENIA m. p.

### Závěrečný protokol

ku smlouvě mezi republikou Československou a republikou Rakouskem o úpravě technicko-hospodářských otázek na hraničních tratích Dunaje, Moravy a Dyje.

Při podpisu této smlouvy shodli se podepsaní zmocněnci na těchto prohlášeních:

Ustanoveními této smlouvy nemají býtí dotčeny závazky smluvních států, které jim vyplývají z jiných mezinárodních smluv.

Pokud se tato smlouva zmiňuje o úhradě nákladů států, jest otázka opatření těchto nákladů za případného zatížení jiných činitelů než států samého věci vnitrostátní úpravy.

Tento závěrečný protokol jest podstatnou součástí této smlouvy a nevyžaduje zvláštní ratifikace.

Dáno v Praze, dne 12. prosince jedentisícdevětsetdvacetosm.

Ing. VÁCLAV ROUBÍK v. r.

Ing. RUDOLF HOLENIA v. r.

### Schlußprotokoll

zum Vertrage zwischen der *Čechoslovenschen Republik* und der *Republik Österreich* zur Regelung der *technisch-ökonomischen Fragen* in den Grenzstrecken der *Donau, March und Thaya*.

Bei Unterzeichnung dieses Vertrages sind die gefertigten Bevollmächtigten über folgende Erklärungen übereingekommen:

Durch die Bestimmungen dieses Vertrages sollen die Verpflichtungen der Vertragsstaaten, welche für sie aus anderen internationalen Verträgen erwachsen, nicht berührt werden.

Soferne in diesem Vertrage von der Kostentragung durch die Staaten gesprochen wird, ist die Frage der Aufbringung dieser Kosten durch die allfällige Heranziehung anderer Faktoren als des Staates selbst eine Angelegenheit der innerstaatlichen Regelung.

Dieses Schlußprotokoll bildet einen integrierenden Bestandteil dieses Vertrages und bedarf nicht einer separaten Ratifikation.

Geschehen in Prag, am 12. Dezember eintausendneunhundertzwanzigacht.

Ing. VÁCLAV ROUBÍK m. p.

Ing. RUDOLF HOLENIA m. p.